

### **Beschlussvorlage**

zur Behandlung im: **Ausschuss für Wirtschaft, Finanzen, Verwaltung, Energie und Umwelt**

Vorberatung im: -----

---

**Betreff: Genehmigung von Auslandsdienstreisen nach Petrosawodsk / Russland**

Bezug:

Anlagen: Bezeichnung:

---

#### **Beschlussantrag:**

1. Es wird eine Delegationsreise in die Partnerstadt Petrosawodsk / Russland genehmigt für
  - Boris Palmer, Oberbürgermeister (13. bis 17. Februar 2013)
  - Daniela Rathe, Leiterin Fachbereich Kultur (12. bis 17. Februar 2013)
  - Ein Mitglied des Gemeinderats (13. bis 17. Februar 2013)
2. Es werden im Rahmen von Kultur- und Expertenaustausch anlässlich der „Deutschen Woche“ in Petrosawodsk Dienstreisen in die Partnerstadt Petrosawodsk genehmigt für
  - Monika Fridrich, Fachabteilung Stadtbücherei (voraussichtl. 13. bis 17. Februar 2013)
  - Karen Scherer, Fachabteilung Stadtbücherei (voraussichtl. 13. bis 17. Februar 2013)
  - Dr. Evamarie Blattner, Fachabteilung Stadtmuseum (voraussichtl. 12. bis 16. Februar 2013)

<b>Finanzielle Auswirkungen</b>		Jahr: 2013	Folgeb.:
Investitionskosten:	€	€ ca. 4.000	€
bei HHStelle veranschlagt:	1.3010.5802.000		
Aufwand / Ertrag jährlich	€	ab:	

#### **Ziel:**

Pflege und Intensivierung der städtepartnerschaftlichen Beziehungen und Aktivitäten mit Petrosawodsk.

## **Begründung:**

### **1. Anlass / Problemstellung**

Oberbürgermeister Boris Palmer ist von der Partnerstadt Petrosawodsk zum Winterfestival Hyperborea eingeladen. Weiterhin ist das zuständige Fachamt seit mehreren Jahren nicht in Petrosawodsk gewesen. Zur gewünschten Neuausrichtung der Partnerschaft ist es notwendig, dass das Fachamt vor Ort neue potentielle Partner trifft und neue Themen aufgreift.

Außerdem findet von Mitte 2012 bis Mitte 2013 das Deutschlandjahr in Russland statt. Ziel des Deutschlandjahres in Russland 2012/2013 ist es, mit seinen vielfältigen Aktivitäten das partnerschaftliche Verhältnis zwischen Deutschland und Russland in Politik, Gesellschaft, Wirtschaft und Kultur zu stärken. In Petrosawodsk findet das Jahr im Februar 2013 während des Festivals Hyperborea seinen Höhepunkt in der „Deutschen Woche“ mit einem Kulturschwerpunkt. In diesem Rahmen gibt es verstärkte Austauschaktivitäten in Kunst und Kultur sowie fachlichen Austausch.

Aus diesem Grund werden weitere Mitarbeiterinnen der Stadtverwaltung nach Petrosawodsk reisen, um die Kulturveranstaltungen zu begleiten und am Expertenaustausch teilzunehmen: Zwei Mitglieder der Fachabteilung Stadtbücherei sind zu einem Bibliothekaraustausch eingeladen sowie eine Person angefragt, die bei der Eröffnung einer Lotte Reiniger Ausstellung im Vykhod Media Centre einen Vortrag hält.

Der Austausch auf Verwaltungs- und Gemeinderatsebene, sowie der Kulturaustausch und fachlicher Austausch, sind Bestandteil der Städtepartnerschaft zwischen Tübingen und Petrosawodsk. Die Beziehungen zwischen Ost- und Westeuropa haben sich seit Beginn der Partnerschaft stark verändert. Nachdem zu Beginn der Partnerschaft Hilfsprojekte ein wichtiger Bestandteil waren, soll heute der zivilgesellschaftliche Austausch zu gesellschaftspolitischen Fragen ein größeres Gewicht bekommen.

### **2. Sachstand**

Oberbürgermeister Boris Palmer nimmt die Einladung zum Winterfestival an. Der Gemeinderat ist gebeten, möglichst bald ebenfalls ein Mitglied für die Delegation zu benennen, da die Fristen für die Visa-Beantragung laufen. Nach der Anlage zu § 26 der Geschäftsordnung für den Gemeinderat vom 3. Dezember 2007, in der Fassung vom 14. September 2009, ist die WUT an der Reihe. (Es folgen in der Reihe: AL/Grüne, CDU.) Von Verwaltungsseite wird Frau Daniela Rathe, Leiterin des Fachbereichs Kultur, mitreisen.

Die Delegation wird am Winterfestival Hyperborea zugegen sein, sowie voraussichtlich auch eine Konferenz zum Thema Stadtmarketing besuchen und mit Vertreterinnen und Vertretern der Stadtverwaltung Petrosawodsk und anderer Institutionen zusammentreffen.

Im Rahmen des Kultur- und Fachaustausches innerhalb der „Deutschen Woche“ werden Frau Fridrich und Frau Scherer von der Fachabteilung Stadtbücherei an einem Austausch mit Bibliothekarinnen und Bibliothekaren der Nationalbibliothek Karelien teilnehmen. Thema ist unter anderem „Die Bibliothek als dritter Ort“ (neben Arbeit und Wohnen).

Im Vykhod Media Centre wird am 14. Februar 2013 eine mediale Ausstellung zu Lotte Reiniger eröffnet, die von Frau Dr. Blattner, Fachabteilung Stadtmuseum, vorbereitet wird. Frau Dr. Blattner wird außerdem einen Vortrag zur Eröffnung halten.

### **3. Vorschlag der Verwaltung**

Die Auslandsdienstreisen werden genehmigt.

### **4. Lösungsvariante**

Die Auslandsdienstreisen werden nicht genehmigt

## 5. Finanzielle Auswirkungen

Die anfallenden Reisekosten, Visa- und Versicherungsgebühren, werden aus den bei der Haushaltsstelle 1.3010.5802.000 eingestellten Mitteln übernommen. Die Kosten belaufen sich pro Delegationsmitglied voraussichtlich auf 400,- bis 500,- €. Die genauen Beträge können erst nach der Flugbuchung ausgewiesen werden. Außerdem werden Übernachtungskosten für Frau Fridrich und Frau Scherer übernommen, die anderen Mitreisenden sind Gäste der Stadt Petrosawodsk.